

Alina Naruszewicz-Duchlińska
Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6214-5454>
e-mail: alina.naruszewicz@uwm.edu.pl

Wybrane nowości książkowe*

New Book Releases

- Wioleta Karwacka: *Człowiek, środowisko i język. Spojrzenie ekolingwistyczne na przekład tekstów popularnonaukowych*. Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego Gdańsk 2025, ss. 216.

Wioleta Karwacka podejmuje próbę odpowiedzi na pytanie, w jaki sposób wybory translatorskie wpływają na sposób przedstawiania przyrody – czy jest ona ukazywana jako niezależny byt z własną wartością, czy jedynie w odniesieniu do użyteczności dla człowieka? W tym celu analizuje przekłady tekstów popularnonaukowych poświęconych przyrodzie, opublikowanych na łamach m.in. „Scientific American”, „National Geographic”, czy „National Geographic Polska”. Łącząc perspektywę ekolingwistyczną i ekotranslatoryczną, pokazuje, jak język maskuje lub podkreśla odpowiedzialność człowieka za degradację środowiska.

Więcej informacji na temat książki znajduje się na stronie Wydawnictwa Uniwersytetu Gdańskiego: <https://wydawnictwo.ug.edu.pl/ksiegarnia-online/przekladoznawstwo/czlowiek-srodowisko-i-jezyk-spojrzeenie-ekolingwistyczne-na-przeklad-tekstow-popularnonaukowych/>

- Mariusz Rutkowski: *Wojownik, poeta, kapłan. Onimiczne figury polskości w nazwach ulic*. Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie. Olsztyn 2025 (dodruk do wydania z 2024 r.), ss. 310.

„To jest książka o nazwach ulic, ale to nie nazwy są w niej najważniejsze. Czytanie nazw, ich policzenie, analiza formalna i funkcjonalna w przestrzeni

*Wyboru i opracowania przedstawionych informacji dokonano, wykorzystując materiały udostępniane przez wydawnictwa.

miasta są tu, co prawda, bardzo istotnymi czynnościami analitycznymi, ale mają one jedynie podprowadzić pod zagadnienia z innego porządku. Analiza nazw stanowi pretekst do rozważań nad – najogólniej rzecz ujmując – charakterem i strukturą polskości. Publikacja jest pomyślana w ten sposób, aby za pośrednictwem nazw upamiętniających, które z założenia odzwierciedlają ukryte poziomy ideologii, aksjologii i psychologii narodu, dotrzeć do warstw zbiorowej pamięci, historyczno-mitycznego porządku i (re)produkowania narodowych toposów kulturowych. W ten sposób pozornie bezpieczny i wyjściowo obiektywny opis polskiego nazewnictwa miejskiego wiedzie wprost na grząski grunt analizy polskiej tożsamości narodowej i kultury”¹ (fragment *Wstępu*).

Więcej informacji na temat książki znajduje się na stronie Wydawnictwa Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie: <http://wydawnictwo.uwm.edu.pl/sklep/produkt-info/shop/62/2075/wojownik-poeta-kaplan-onimiczne-figury-polskosci-w-nazwach-ulic-dodruk-do-wyd-z-2024-r.html>

- Monika Zaśko-Zielińska: *Mały korpus – wielkie wyzwania / Small corpora – big challenges*. Universitas. Kraków 2025, ss. 252.

„Dostępna literatura dotyczy [...] głównie dużych korpusów i sposobów ich wykorzystania. [...] Na rynku wydawniczym nie spotkamy wielu książkowych publikacji na temat małych korpusów, nie ma ich wiele na rynku anglosaskim, nieobecne są także w Polsce. Przywiązywanie małej wagi do tego typu materiałów okazuje się jednak błędem. Praca prof. Zaśko-Zielińskiej wykazuje wagę i znaczenie małych korpusów w praktyce językoznawczej, zapoznaje czytelnika z typem działań, które okazują się kluczowe dla analiz językoznawczych, ich zastosowań oraz wniosków z nich wypływających”² (z recenzji prof. dr hab. Barbary Lewandowskiej-Tomaszczyk).

Więcej informacji na temat książki znajduje się na stronie wydawnictwa Universitas: <https://www.universitas.com.pl/pl/ksiazki/2512-maly-korpus-wielkie-wyzwania.html>

¹ Cyt. za: <<http://wydawnictwo.uwm.edu.pl/sklep/produkt-info/shop/62/2075/wojownik-poeta-kaplan-onimiczne-figury-polskosci-w-nazwach-ulic-dodruk-do-wyd-z-2024-r.html>>, dostęp: 06.01.2026.

² Cyt. za: <<https://www.universitas.com.pl/pl/ksiazki/2512-maly-korpus-wielkie-wyzwania.html>>, dostęp: 06.01.2026.